

Fiche de grammaire N° 46  
Les indications spatiales.

משגים בסיסיים של התמצאות בקלל

Voici la liste des prépositions et des locutions adverbiales les plus courantes qui vous permettront de situer l'objet ou l'action dans l'espace :

- A droite : בצד ימין / A gauche : בצד שמאל

Exemple : A droite la maison, à gauche la route

בצד שמאל הבית, בצד ימין הכביש.

- Au centre : במרכז

Exemple : Au centre de la pièce, on voit un livre.

במרכז החדר, רואים ספר.

- En haut : למעלה / En bas : למטה

Exemple : Mes amis habitent en haut, mes parents en bas.

החברים שלי גרים למעלה, ההורים שלי למטה.

- Dehors , à l'extérieur : בחוץ / A l'intérieur : בפנים

Exemple : Dehors il neige, à l'intérieur il fait chaud.

בחוץ יורד שלג, בפנים חם.

- A côté : על-יד

Exemple : Je suis assise à côté du tableau.

אני יושבת על-יד הלוח.

- Sous : תחת / sur : על

Exemple : Je suis assis sur la chaise, lui est assis sous la table.

אני יושב על הכסא, הוא יושב תחת השלחן (מתחת לשלחן)

\* Dans la langue parlée, on utilise plutôt : מתחת ל...

- Devant : לְפָנַי / derrière : אַחֲרַי

Ces prépositions s'emploient généralement pour se situer par rapport à une personne. Pour se situer par rapport aux objets, on emploiera des adverbes tels : à côté עַל-יָד, en face (face à) מוּל, derrière מֵאַחֲרַי....

Exemples :

Elle est assise devant Moshé. היא יושבת לְפָנַי מֹשֶׁה.

Il se tient devant (face à) le tableau. הוא עומד מוּל הַלְּוִיחַ.

- Autour : סָבִיב, מְסָבִיב ל...

Exemple : Ils sont assis autour de la table. \*\*הֵם יוֹשְׁבִים סָבִיב הַשֻּׁלְחָן\*.

\* Dans la langue parlée, on utilise plutôt : מְסָבִיב ל...

Nous utilisons d'autres mots pour nous situer dans l'espace...

De droite : מִיְמִין, de gauche : מִשְׁמָאל, de haut : מִלְּמַעְלָה, de bas : מִלְּמַטָּה, de l'extérieur : מִבְּחוּץ, de l'intérieur : מִבְּפָנִים, d'en face : מִמוּל

Exemples :

J'ai parlé avec le voisin d'en face. דִּבַּרְתִּי עִם הַשָּׁכֵן מִמוּל.

Le voisin de gauche est plus sympa que le voisin de droite.

הַשָּׁכֵן מִשְׁמָאל יוֹתֵר נְחָמָד מִהַשָּׁכֵן מִיְמִין.

Il faut rajouter à cette liste le ה de direction (voir fiche du 25 avril 2005)

Exemple : Je regarde dehors. אֲנִי מִסְתַּכֵּל הַחוּצָה.